

Sesión de Enlace

**Derechos Humanos en Rusia:
La población debe encontrar sus
propias soluciones**

Durante la Sesión de Enlace sobre derechos humanos y salud pública que tuviera lugar el lunes se trataron varias cuestiones complejas que van desde la tipificación penal de la transmisión del VIH hasta el equilibrio que debe existir entre confidencialidad y atención médica.

Hablando sobre el incremento de la vulnerabilidad presente en la transición económica, Elena Pyoryshkina, de Rusia, planteó que cuando los gobiernos no puedan hacer frente al desafío del Sida, la población debe tomar cartas en el asunto y aportar sus propias soluciones.

“El anterior Estado soviético hizo algunas cosas que se pueden catalogar de maternas, mientras que otras tantas fueron sofocantes, pero en última instancia nos dejó mal preparados para valernos por nosotros mismos”, señaló Pyoryshkina.

Por ejemplo, mientras que el Estado soviético forzó a grupos tales como el de las prostitutas, drogadictos, cirujanos y marineros a someterse a pruebas obligatorias de VIH, garantizó asimismo atención médica gratuita para todos los ciudadanos. Actualmente los nuevos ricos pueden ir al extranjero a buscar tratamientos médicos, mientras que el resto de la población debe resolver sus problemas de salud con los escasos recursos que quedan en Rusia. Es posible encontrar tratamiento en Moscú, pero rara vez fuera de la capital.

Según Pyoryshkina hay algunas señales positivas. Casi 60 nuevas organizaciones de servicio se han establecido en Rusia, a medida que un pequeño pero creciente grupo de ciudadanos se moviliza para responder a la propagación del VIH. Además, al grupo de Pyoryshkina, conocido como AIDS InfoShare, se



All delegates are invited to attend a reception tonight from 18:00 21:00 to view the exhibition Aids Worlds: Between Resignation and Hope at the Centre d'Art Contemporain. This event is hosted by Aids Info Docu Switzerland.

Véronique Nosbaum

le ha pedido que participe en un grupo de organizaciones no gubernamentales que realizan planificación estratégica para un nuevo programa nacional del Sida.

Séance de transition

**Droits de la personne en
Russie : Chacun pour soi**

Tout un éventail de questions importantes ont été abordées à la séance de transition de lundi sur les droits de la personne et la santé publique, de la criminalisation de la transmission du VIH au juste milieu entre protection de la vie privée et guérison.

Parlant de la vulnérabilité accrue

ments ne parviennent pas à faire front face au défi du SIDA.

«L'ancien État Soviétique nous a maternés, il nous a étouffés, mais au bout du compte, il nous a mal préparés à nous débrouiller tout seuls», ajoute Mme Pyoryshkina.

Ainsi, si l'État Soviétique forçait des groupes comme les prostituées, les utilisateurs de drogues, les chirurgiens et les marins en mer à passer un test obligatoire de dépistage du VIH, il garantissait par ailleurs des soins médicaux gratuits à tous ses citoyens. Maintenant, la nouvelle classe fortunée peut aller se faire soigner à l'étranger alors que les autres doivent se débrouiller avec les maigres ressources qui restent en Russie. Les traitements sont disponibles à Moscou mais rarement en province.

Il y a quelques signes prometteurs, poursuit Mme Pyoryshkina. Près de 60 nouveaux organismes de services sont apparus en Russie sous l'effet des efforts d'un petit groupe de citoyens, de plus en plus nombreux, qui se mobilisent pour tenter de remédier à la propagation du VIH. Par ailleurs, le groupe de Mme Pyoryshkina, AIDS InfoShare, a été invité à se joindre à un groupe d'ONG qui participent à la planification stratégique pour un programme national pour le SIDA.

Bridging Session

**Human rights in Russia:
People must find their own solutions**

Monday's bridging session on human rights and public health touched on a range of complex issues, from criminalisation of HIV transmission to the balance between confidentiality and care delivery.

In a talk on increased vulnerability in economic transition, Elena Pyoryshkina said the people must step in with their own solutions

when governments can't cope with the challenge of AIDS.

“The previous Soviet state did some things that were mothering, and some things that were smothering, but ultimately it left us ill-prepared to stand on our own,” Pyoryshkina says.

For example, while the Soviet state forced groups such as prostitutes, drug users, surgeons and

sailors at sea to undergo mandatory HIV testing, it also ensured free medical care to all its citizens. Now, the newly-arisen wealthy class is able to seek medical care abroad, while other people must make do with the meagre resources remaining in Russia. Treatment is available in Moscow, but rarely outside the capital.

Pyoryshkina says there are some

hopeful signs. Almost 60 new service organisations have sprung up in Russia, as a small but growing group of citizens mobilises to respond to the spread of HIV. In addition, Pyoryshkina's group, AIDS InfoShare, has been asked to participate in a group of NGOs involved in strategic planning for a new national AIDS programme.